

Drága kedves Tayyib Bátyám!

Tíz hónapig Kanadában és az USA-ban utaztam, nemrég tértem haza és emiatt nem tudtam hamarabb írni. Sokszor feleségemmel szeretettel emlégetünk felújítva a kellemes emlékeket Hasan Erennel való itteni látogatásukat és törökországi kellemes találkozásunkat.

Közben megjelent az Uzunçarşılı Armağanı és benne az én tanulmányom. Nagyon megörültem ennek a jó hírnek és egy különlenyomatot levelemmel egy időben tiszteletből küldök címére. Nagyon várom, hogy megjelenjék a másik tanulmányom, melyet annak idején magyarul elküldtem /Köprülüzaade Ahmed Pasa kegyes alapítványa az érsekújvári körzetben/. Ha ez megjelenne rövidesen, nagyon örülnék, mert az itteni kör^{ül}mények között nem tudott ez a tanulmány megjelenni. Azóta sokat dolgoztam, a Defter-i mufassal-i eyalet-i Uyvarral már készen vagyok. Hatalmas és úttörő mű, ebből tűnik ki meddig terjedt az Oszmán birodalom északi határa. A tanulmány kézírata 600 oldal és a nevek megfejtése 7 évi munka volt. Halasi Tibor ígérte ezelőtt hat évvel, hogy kiadja, de azóta is hallgat. Az itteni kiadásának különböző nehézségei vannak, főleg a nemzetiségi határkérdése. Tényleg jobb lenne ezt Tiborral kiadatni, de talán még jobb lenne törökül kiadni.

Amerikában van a fiam három gyerekével és a legidősebb lányom, úgy-hogy teljesen otthon éreztem magam. Nagyon szerettem volna tavaly leutazni az én kedves új hazámba, a szép Törökországba, de közbejött ez az amerikai út. Remélem legközelebb, ha lesz alkalom, biztosan le szeretnék még utazni munkám és lelkesedésem hazájába, török barátaimhoz.

Egyébként itt nagy visszaesés van a turkológiában, 1971 óta megszüntették a Károly Egyetemen, azóta nem volt sem előadás, sem hallgató. Tavaly, a nemzetközi kongresszuson résztvett egy kedves tanítványom Xenia Celnárová, úgy hallottam nagy sikere volt. Leginkább modern török regényeket fordít szlovák nyelvre.

Családom szépen szaporodik, már 10 unokám és egy dédunokám van, hálaⁿ Istennek teljes egészségben. Hogy van kedves Tayyib Bátyám? Hogy szolgál az egészség és talán egy kis munka is szórakoztatja. Szívből szeretném, ha jó egészségben lenne és viszontláthatnánk egymást a kedves Törökországban. Néhány hónappal ezelőtt Aziz Nesin volt itt látogatóban, de nem jött el Prágába, csak Bratislavában volt.

Nagy nagy szeretettel sok-sok szerencsét, jó egészséget kívánunk és szívélyes üdvözlünket küldjük mindketten feleségemmel. Sokszor csókol szerető öccse *József és Annus*
H.Erennek külön üdvözlét és köszönet, nagyon kedves, baráti véleményt írt rólam az itteni törököknek.